

Kedves Barátom!

Mondok Önnek néhány számot. Magyarországon évente átlagosan tizenötmillió mozijegy kel el. A teljes lakosság számának másfélszerese. Az első magyar mozielőadást százöt évvel ezelőtt rendezték Budapesten, és alig egy évtizeddel később már majdnem háromszáz mozgóképszínház nőtt ki a földből országszerte. Az emberek tódultak a „moziba be”.

Beszédes számok ezek. Bizonyítják, hogy mi magyarok nagy mozisok vagyunk. A II. Miskolci Fial Filmfesztiválja viszont ennél jóval többet bizonyít. Azt, hogy a szárnypróbálgató, a pályát csak most kóstolmány fiatal alkotóknak van nálunk mozgáster, és – ami ennél is fontosabb – lehetősége a bemutatkozásra. A tehetség nemcsak a „nagyoké”, a már befutott alkotóké, nem privilégium, ami korhatárhoz van kötve. A tehetség harmincöt év alatt is képes utat törni a közönség szívéhez. A tehetség lehetőség és esély – nemcsak az alkotónak, hanem mindannyiunknak.

Köszönet Miskolcnak, hogy – már nem először – felismerte ezt a lehetőséget. A Fial Filmfesztivál Első Fesztiváljára tavaly tizenhét ország százhetven alkotója jelentkezett, és a vetítésekre több ezer néző volt kíváncsi. Figyelemre méltó kezdet, és még jobb folytatás. Idén Japántól Izraelig mozdultak meg az ifjú alkotók, hogy részt vehessenek ezen a fesztiválon és megmérettethessék magukat a nemzetközi zsűri előtt. Nem túlzás azt állítanom, hogy a következő egy hétben Miskolcon lesz a filmvilág szeme.

„A filmről lehet száz estén át beszélgetni, száz különböző aspektusból (...). De el kell felejteni, amit néha kicsit tudálékosan mondtam, és be kell ülni a moziba!” Ezt a frappáns tanácsot Makk Károly adta egyik interjújában. Azt hiszem, a dolog tényleg ilyen egyszerű. Ezért most Önt is arra kérem, dőljön hátra a székében, várja meg, amíg a terem elsötétül, azután adja át magát a mozizás egyedülálló élményének. Nézze a világot a mozi legifjabb mágusainak szemével!

DR. BOZÓKI ANDRÁS  
kulturális miniszter



Dear Friend!

I tell You some numbers. In Hungary, on average 15 million movie tickets are sold every year. This is the half of the whole population. The first Hungarian movie picture show was presented 110 years ago in Budapest, and barely a decade later, almost 300 motion picture theaters were established all over the country. People came streaming into the movies.

These are talking numbers. They prove that we are great movie fans. But the 2nd International Festival of Young

Filmmakers proves more. It proves that the young moviemakers who have just started their careers have chances in our country and – it is maybe more important – have opportunities to introduce themselves to the public.

Talent is not only the privilege of „the Great”, the already successful creators; it is not the privilege that is bound to age limit. Talent can fight its way to the heart of the audience. Talent is an opportunity and chance – not only for the authors but also for everyone.

Thanks for Miskolc that recognizing – for the umpteenth time – this chance. Last year for the International Festival of Young Filmmakers 170 creators of 17 countries applied and thousands of people was interested in the screenings. It is a remarkable beginning and an even better continuation. This year filmmakers awakened from Japan to Israel in order to participate in this festival and compete in front of an international jury. I can say without exaggeration that the whole film world will keep an eye on Miskolc during the following week.

„We can talk about films throughout a hundred nights from a hundred of different aspects... but we should forget that I have said a little bit pedantically, and we must sit into a movie theater!” Karoly Makk, the well-known Hungarian director said this apt advice in one of his interviews.

I think that the case is not so simple. For this reason I ask You to lean back in your chair, wait until the lights go out and abandon yourself to the unique adventure of movie watching. Take a look at the world through the eyes of the youngest magicians of the movie!

ANDRÁS BOZÓKI PhD.  
Minister of Cultural Heritage



### Kedves Fiatal Alkotók!

Kiváló, nemzetközileg is elismert operatőr-rendezőnk interjújában olvastam: a filmmel az alkotók elsődleges célja, hogy a nézőt érzelmileg eltérítsék attól az állapottól, ami bevitte őt a moziba. Olyan érdekes és szép képeket kell eléje tárni, ami

elindítja a fantáziáját, hogy részese tudjon lenni annak a hangulatnak, amit a készítők – szándékuk szerint – megteremtettek. Azt kívánom Önöknek, varázsoljanak el minket, nézőket! Az első fesztivál sikere és kedvező fogadtatása megmutatta, hogy mi, miskolciak szeretjük a fiatal tehetségeket, támogatjuk a kísérletező kedvet.

Szeretném, ha filmes otthonokra találnának városunkban, az évenként megrendezésre kerülő program nemcsak versenyzési lehetőség, hanem baráti találkozó, alkotóműhely és „a miskolci fesztivál” lenne, ahol jó ott lenni, aminek jó a részesevé válni.

Alkotómunkájukhoz sok örömet, kitartást és érdeklődő nézőket kívánok! Ne feledjék: „A jövő azoké, akik hisznek álmaik szépségében.”

### Dear Young Filmmakers!

I have read the following in an interview with our honorable, internationally appreciated photographer-director: the main aim of the filmmakers when they make a movie is to divert the emotions of the audience from what they felt when they entered the movie theatre. Their object is to show beautiful pictures to the public – something that wakes their imagination to be able to be the part of the mood of the filmmakers that was created as their own intention.

I wish you to charm us, viewers! The success and warm reception of the first festival show that we, the people of Miskolc, like the young and talented persons and we aid the adventurous mind.

I wish you would find your filmmaking hometown in Miskolc, because the annually organized program is not only a possibility to compete, but also a meeting of friends, a workshop – and the festival of Miskolc would be the place where is good to be, what is good to be the part of. I wish you pleasure, persistence, and interested spectators.

Do not forget: “The future is of those who believe in the beauty of their dreams.”

KÁLI SÁNDOR

Mayor of the city of Miskolc / Miskolc város polgármestere



**2005.** októberében immár második alkalommal kerül megrendezésre a Fialat Filmesek Nemzetközi Fesztiválja, a **CineFest** Miskolcon. Az idei fesztiválra érkezett nevezések száma örvendetesen nagy volt (272).

A filmek sokszínűsége, minősége minden várakozásunkat felülmúlta.

Filmek érkeztek többek között Ka-

nadából, Argentínából, Németországból, Egyesült Államokból, Izraelből, Japánból. Reméljük a legtöbb film alkotója is ellátogat a fesztiválra a világ ezen távoli pontjaiból is és a hazai, valamint a környező országok filmesei is felfigyeltek kezdeményezésünkre. A vetítésekre várjuk az érdeklődő nézőket, a hazai és külföldi filmes szakma képviselőit. Az egyhetes program ideje alatt reméljük, hogy 2005-ben is a fiatal filmek figyelme Miskolcra irányul október 3-9-ig.

**CineFest**, the Festival of Young Filmmakers will be organized for the second time in Miskolc in October 2005. The number of entries for the festival was considerably large, 272 and the great variety of films arrived exceeded all our expectations. Films came from countries like Canada, Argentina, Germany, the USA, Israel and Japan.

We expect that the directors of most films will also attend the festival from these places of the world and that film experts and professionals from Hungary and the neighbouring countries will be aware of our initiative. Interested audience as well as domestic and foreign representatives of film industry are welcomed to the screenings. We hope that young filmmakers' eyes will be focussed on Miskolc during the one-week programme between 3rd-9th October 2005.

BÍRÓ TIBOR

Director of the festival / Fesztiváligazgató

# ZSÚRI TAGJAI

## MEMBERS OF THE JURY



LUCIE PEETZ

Germany/Németország

**President of the jury**

1974-ben született Bayreuthban, Németországban. Médiatervezést, fejlesztést és konzultációt tanult a Siegeni Egyetemen. 2003 óta a Ludwigsburgi Filmakadémián művészeti asszisztensként dolgozik a kísérleti filmek részlegén. 2001 és 2003 között felelőse volt a Karlsruhei Európai Filmintézetben folyó ESP programnak. Újságíróként közszolgálati állomásokon és újságoknál is dolgozik. 1996 és 2000 között egy média kutatócsoport tagja, akik az új média használatát vizsgálták. Filmjei: „Werner Brach” (dokumentum film, 30 perc, 1998)

She was born 1974 in Bayreuth/Germany. She studied „Media Planning, Development and Consulting” at the University of Siegen and obtained a Master of Arts. Since 2003 she has been working as an artistic assistant for Experimental Filmmaking at the Film Academy Ludwigsburg. From 2001 to 2003 she was responsible for the European Student Placement Program ESP at the European Film Institute EIKK in Karlsruhe. As a journalist she is mainly working for the public broadcasting stations as well as for newspapers. From 1996 to 2000 she took part in a media research group on the use of new media. Films: „Werner Brach” (Documentary, 30 Min., 1998).



KÁLMÁNCHELYI  
ZOLTÁN

Hungary/Magyarország

Született: 1972-ben. 1991-től Wéber Péter színi iskolájába jár, később mozgást tanít, rendez. 1995-től az Új Színház stúdiója. 1996-tól Végh Zsolttal Esti Mese címmel filmes sorozatot indít a Szigeten. 1997-től a Merlin Színházban játszik. 2000-ben az uristen@meny.hu-val megnyeri a 31. Magyar Filmszemle fődíját. 2001-től az Inforg Stúdió munkatársa, a Magyar Mozgóképkultúra és Médiaoktatási Egyesület munkatársa. Elkészül a „Legkisebb film a legnagyobb magyarról, avagy ha nincs kéz, nincs csoki című kisjátékfilmje. 2002 -ben elkészül és moziforgalmazásra kerül első nagyjátékfilmje a Libiomfi. Filmjei: Tököcske (1996), (Ho-Ho-Horgász) (1996), Szegény Peti nagymamája (1997), Pesti Mese: Óz a nagy varázsló (1998), uristen@meny.hu (2000), Legkisebb film a legnagyobb magyarról, avagy ha nincs kéz, nincs csoki (2002), Libiomfi (2003).

He was born in 1972, Hungary. He finished his secondary education in 1991 and started the Art School of Wéber Péter. From 1997 he is the member of the Merlin Theatre. In 2000 he won the best film award at the 31st Hungarian Filmview with his film: „uristen@meny.hu”. In 2001 he made his new short film with the title: “The shortest film about the biggest Hungarian or if there is no hand, there is no chocolate”. His first big feature film is „Libiomfi”. He is a happy father of two.



CSÁKVÁRI GÉZA

Hungary/Magyarország

Újságíró, kritikus, filmrendező. Középiskolai tanulmányait a budapesti Szerb és Horvát Tanítási Nyelvű Gimnáziumban végezte, 1999-ben diplomázott a Veszprémi Egyetem színháztörténet szakán. 2000-májusa óta a Népszabadság Budapest-, majd később Kultúra rovatának munkatársa, nemzetközi fesztiváltudósítója. Rendszeresen publikál magyar (VOX) és külföldi (Cahiers du cinema) szaklapokban. Tékás című kisjátékfilmje 2001-ben megnyerte az Ifjúsági- és Diákfilmszemle fődíját.

Journalist, Critic, Film director. He has finished his High School studies in the Serbian and Croatian Secondary School in Budapest. He graduated as a theatre historian in 1999, University of Veszprém. Since May of 2000 he works for Népszabadság daily as a journalist, critic and the international festival correspondent. He is also publishing in domestic (VOX) and foreign (Cahiers du cinema) film-professional magazines. His short, Tékás won the main prize of the Youth and Student Film Festival Budapest in 2001.



## MARCO DEL MANCINO

Italy/Olaszország

24 évvel ezelőtt született Massában, Olaszországban. A Pisai Egyetemen szerzett diplomát marketing és marketingkutatásból. Már gyermekkorától nagy figyelmet szentelt a filmeknek. 6 éve dolgozik a mozi világban is, mint filmhetek szervezője. 2000-ben tagja volt a Velencei Filmfesztivál „Leoncino d’Oro” díj zsűriének. Később számos helyi, olasz filmfesztivál zsűritagja volt. 2001-től filmszemléket ír helyi újságoknak és médiakurzusokra jár. A Media Salles-nél dolgozik, marketing kutatást végez az európai filmek disztribúciójáról az Egyesült Államokban.

I was born in Massa (Italy) 24 years ago. In 2005 I took a degree in Marketing and Market Research at the University of Pisa.

I have been a film buff since I was a child. I’ve been working in the cinema business for six years as a film programmer and as an organizer of film weeks on art-house movies.

In 2000 I took part as a member in the jury of the official award “Leoncino d’Oro” at the Venice Film Festival and later I was also member of the jury at several local film festivals in Italy.

From 2001 I’ve been writing film reviews in local newspapers and took lectures about cinema.

I’m now working for MEDIA Salles, carrying on a market research study about the distribution of European movies in the USA.



## BÉRES DÁNIEL

Hungary/Magyarország

1975-ben született Budapesten. 2001-ben diplomázott az ELTE Matematika szakán. 1999-2003 között az ELTE Filmelmélet- Filmtörténet szak hallgatója, 2002-2005 között rovatvezető a magyar.film.hu internetes újságnál. Két dokumentumfilmet készített Andits Petrával közösen (’Észak-atlanti vacsora; Menjünk!), valamint egy rövidfilmet (Páternoszter), melyet a világ számos filmfesztiválján vetítettek. Tavaly nyáron a Tour de France szurkolóiról forgatott dokumentumfilmet, az utómunkálatokra idén ősszel kerül sor. Jelenleg második, Five című rövidfilmjét készíti elő, melyet a Páternoszterhez hasonlóan a Duna Televízió keretein belül működő Duna-műhely gyárt majd. Közben Forog című nagyjátékfilmtervén is dolgozik, mely a Sources 2 elnevezésű nemzetközi forgatókönyv fejlesztő workshopon vett részt idén áprilisban.

Born in 1975 in Budapest. Graduated as a Mathematics teacher in 2001 at Eötvös Loránd University of Budapest, where he also studied Film Theory and History between 1999-2003. Had been working as an online journalist between 2002-2005 at Hungarianfilm.com. Made two documentaries together with Petra Andits entitled ‘Supper in the North Atlantic’ and ‘Off we go!’ Both films won independent awards and were screened at several local film festivals. ‘Pater-Noster, his first short was invited to several international film festivals throughout the world. Last summer he shot a new documentary about the fans of the Tour de France. Post production will start this fall. Currently he’s involved in the preparation for his second short film entitled Five, which similarly to Pater-noster will be produced by Duna Workshop, a production company operating under the umbrella of Duna Television. The first draft of his feature script will be completed during this fall too. It is entitled Revolving and was selected for an international script development workshop called Sources 2 that took place in Budapest earlier this year.



## DR. KIS TIBOR

Hungary/Magyarország

1983-1988: KLTE történelem-művelődésszervezés; 1989-1991: Színház- és Film-művészeti Egyetem mozgóképelmélet; 1994: ELTE Esztétika Tanszék, doktori diploma. 1988-1997 között a Nyíregyházi Főiskola filmtörténet tanárként dolgoztam, művész mozit vezettem, publikációkat írtam, külföldi fesztiválokat látogattam tanítványaimmal. 1997 óta az informatika és a film találkozási pontjain tevékenykedem. A Nemzeti Filmiroda referenseként dolgozom.

1983-1988: KLTE history-education organization; 1989-1991: College of Theatre and Film Arts motion picture theory; 1994: ELTE Esthetics Department Ph.D. degree. Between 1988-1997 I have managed an art theatre at the Nyíregyháza College as the film history teacher, I wrote articles, visited international festivals with my students. Since 1997 I have been active in the field where informatics and film meet. Now I’m the registration officer of the National Film Office.

# A CinFest 2005 szervezői

Bíró Tibor fesztiváligazgató

Madaras Péter programigazgató  
madaras.peter@filmfestival-miskolc.hu

Szente Andrea sajtófőnök  
szente.andrea@filmfestival-miskolc.hu

Tóthné Simon Zsuzsa koordinátor

Gáspár Zoltán főszerző  
gaspar.zoltan@filmfestival-miskolc.hu

Soltész Gábor főszerző  
soltesz.gabor@filmfestival-miskolc.hu

Paczuk Roland szervező, tolmács  
paczuk.roland@filmfestival-miskolc.hu

Havasi István tolmács

Urbán Péter tolmács

Somogyi Zoltán szervező

Mondovics Melinda szervező

Vágó Bianka szervező

Csizmadia Timea szervező

Thomázy Gabriella szervező

Tóth Judit szervező

Lóth Balázs workshop vezető, főszerző

Tóth Gyula workshop főszerző

Borsos Miklós workshop főszerző

Blahó László workshop főszerző, technikus

## Technikai munkatársak és közreműködők:

Ádám Lászlóné

Búdi Attila

Ruzsinszky Zoltán

Kemény László

Székely László

Kiss Attila

Molnár Mónika

Köszönet Miskolc Megyei Jogú Város Kulturális és Vendégforgalmi Osztálya valamennyi munkatársának.

## Az előzsűri tagjai:

BÍRÓ TIBOR fesztiváligazgató

HARTYÁNDI JENŐ – Mediawave Fesztivál / Győr, igazgató

MADARAS PÉTER – programigazgató

HORVÁTH MÁRTA – szerkesztő / Magyar Televízió

SOLTÉSZ GÁBOR – főszerző

A fesztiválra nevezett alkotásokat minősítette, a versenyprogramra az előzsűri által kiválasztott alkotások kerültek.

# Organizers of Cinefest 2005

Tibor Biró, Festival director

Péter Madaras Festival programme director  
madaras.peter@filmfestival-miskolc.hu

Andrea Szente Press relations  
szente.andrea@filmfestival-miskolc.hu

Zsuzsa Simon Tothné, coordinator

Zoltan Gáspár, Main Organizer  
gaspar.zoltan@filmfestival-miskolc.hu

Gabor Soltész, Main Organizer  
soltesz.gabor@filmfestival-miskolc.hu

Roland Paczuk, organizer, interpreter  
paczuk.roland@filmfestival-miskolc.hu

Havasi István, interpreter

Péter Urbán, interpreter

Zoltán Somogyi, organizer

Melinda Mondovics, organizer

Bianka Vágó organizer

Timea Csizmadia organizer

Gabriella Thomázy, organizer

Judit Tóth, organiser

Balázs Lóth, head of workshop, main organizer

Gyula Tóth, workshop main organizer

Miklós Borsos, workshop main organizer

László Blahó, workshop main organizer, technician

## Technical assistants and co-operators:

Lászlóné Ádám

Attila Búdi

Zoltán Ruzsinszky

László Kemény

László Székely

Attila Kiss

Mónika Molnár

Special thank for the Cultural and Guest Circulation Department of Miskolc City, Capital of Borsod-Abaúj-Zemplén county

## Pre-jury:

TIBOR BÍRÓ, Festival director

JENŐ HARTYÁNDI, Mediawave Festival-Győr, director

PETER MADARAS, Festival programme director

MARTA HORVATH, programmer, Hungarian Television Co.

GABOR SOLTÉSZ, Main organizer

The films entered for the competition judged first by a pre-selection jury and the productions on their decision will be screened in the competition.

# Szakmai és információs programok

## 2005. október 4. kedd

15:00 (HEVESY TEREM) – INFORMÁCIÓS BLOKK

Miskolc tegnap és ma.

Összeállítás a Miskolci Televízió filmjeiből.

## 2005. október 4. kedd

23:30 (HEVESY TEREM) – INFORMÁCIÓS BLOKK

Filmfesztiválok Találkozója – Miskolc

Válogatás a MEDIAWAVE'2005 filmprogramjából

Kisjáték, animációs, kísérleti és rövid dokumentumfilmek

95 perc

## 2005. október 6. csütörtök

10:00 (KOSSUTH TEREM) – SZAKMAI PROGRAM

Miskolc múltja és jelene fotókon

Vetített képes előadás a Jedlik Ányos Tudományos

Ismeretterjesztő Társaság szervezésében.

Előadó: Farkas Gyula

00:00 (KOSSUTH TEREM) – INFORMÁCIÓS BLOKK

I. Filmfesztiválok Találkozója

Válogatás a CineFest 2004 – I. Fialat Filmesek Nemzetközi

Fesztiváljának díjnyertes filmjeiből.

60 perc

00:30 (HEVESY TEREM) – INFORMÁCIÓS BLOKK

I. Filmfesztiválok Találkozója

Bemutatkozik az ETIUDA&ANIMA International Film Festival (Krakkó, Lengyelország)

90 perc

## 2005. október 7. péntek

13:00 (KOSSUTH MOZI EMELETI ELŐTÉR) – SZAKMAI PROGRAM

Alkotók kerekasztala.

A fesztiválon részt vevő alkotók és meghívott vendégek beszélgetése.

14:30 (HEVESY TEREM) – SZAKMAI PROGRAM

Filmtörvény után...

Kerekasztal beszélgetés a filmgyártás és forgalmazás helyzetéről, problémáiról.

Résztvevők: NKÖM, Nemzeti Kulturális Alapprogram, Magyar Mozgóképek Közalapítvány, Nemzeti Filmiroda és

Media Desk Hungary képviselői

23:30 (HEVESY TEREM) – INFORMÁCIÓS BLOKK

I. Filmfesztiválok Találkozója

Bemutatkozik a Fresh Film Festival

(Karlovy Vary, Csehország)

110 perc

# Professional and informational programmes:

## 2005. október 4. Tuesday

HEVESY SCREEN

15:00 – INFORMATION BLOCK

Miskolc in the past and today. Compilation of short films from the Miskolc Television

## 2005. október 4. Tuesday

HEVESY SCREEN

23:30 – INFORMATION BLOCK

1st Meeting of Filmfestivals – Miskolc

A selection from the programme of the MEDIAWAVE'2005 festival (Győr, Hungary). / 95 minutes

## 2005. október 6. Thursday

KOSSUTH SCREEN

10:00 – PROFESSIONAL PROGRAMME

Miskolc in the past and today on photographs

Slide show by Gyula Farkas

00:00 – INFORMATION BLOCK

1st Meeting of Filmfestivals

Selection from the price winners films of the 1st International Filmfestival of Young Filmmakers – CineFest 2004 / 60 minutes

HEVESY SCREEN:

00:30 – INFORMATION BLOCK

1st Meeting of Filmfestivals

Selection from the programme of the ETIUDA&ANIMA International Film Festival (Cracow, Poland) / 90 minutes

## 2005. október 7. Friday

KOSSUTH MOVIE THEATER, FIRST FLOOR LOBBY

13:00 – PROFESSIONAL PROGRAMME

Round table of filmmakers

A discussion between the the participant filmmaers and invied guests.

HEVESY SCREEN:

14:30 – PROFESSIONAL PROGRAMME

After the Film Act...

A round table discussion on the difficulties and problems of Hungarian film making and distribution.

Participants: NKÖM, Nemzeti Kulturális Alapprogram, Magyar Mozgóképek Közalapítvány, Nemzeti Filmiroda és Media Desk Hungary képviselői

23:30 – INFORMATION BLOCK

1st Meeting of Filmfestivals

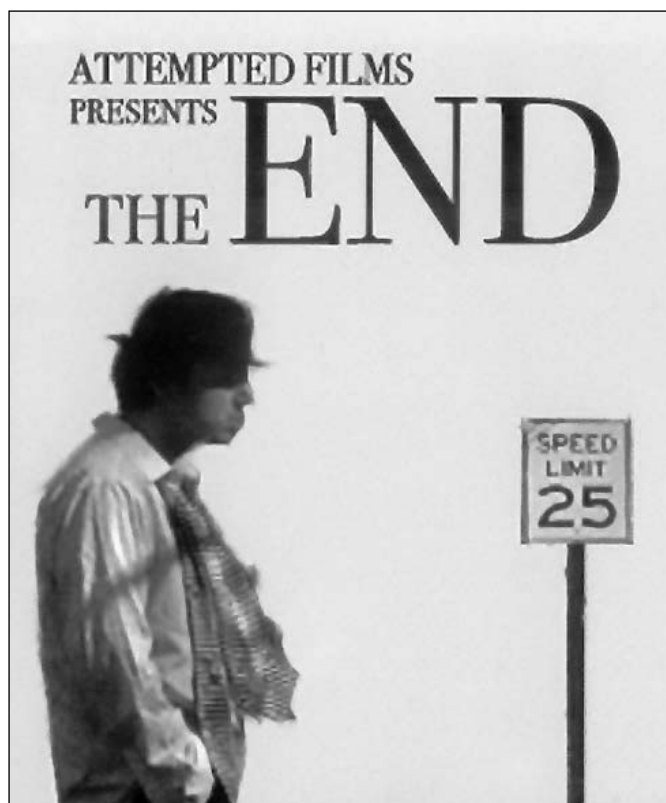
Selection form the programme of the Fresh Film Festival (Karlovy Vary, Czech Republic) / 110 minutes

**NEMZETKÖZI  
VERSENYPROGRAM  
NAGYJÁTÉKFILMEK**

**INTERNATIONAL  
COMPETITION  
LONG FEATURE  
FILMS**

***Linefest***

## THE END



### ► USA

**Rendező/Director:** JASON GOODMAN

**Életkor/Age:** 24

**Producer:** Jason Goodman

**Készítés éve/Year of production:** 2005

**Forgatókönyvíró/Script:** Jason Goodman

**Operatőr/Photography:** Jason Goodman

**Vágó/Editing:** Jake Cremins

**Vetítési idő/Running time:** 78 perc/min

**Rövid tartalom:** Egy férfi utazása szerelmen, gyűlöleten, halálán és pusztuláson át ...

**Brief synopsis:** A man on a journey through love and hate and death and destruction and a brief stop at a polishdek.



**Rendező önéletrajza:** 1981-ben született Bostonban. A Pittsburghi Egyetemen és a New Yorki Egyetem Művészeti Iskolájában tanult filmzést. 2003-ban diplomázott. A „The End” az első játékfilmje. 2005-ben az olasz „Ti Amo Lea” című filmet fényképezte. Jelenleg második játékfilmje előkészületein dolgozik, melynek címe: „The Eternal City”

(Az örök város). 2006-ban Rómában forgatja majd.

**Biography:** Was born in Boston in 1981. He studied filmmaking at University of Pittsburgh and at New York University's Tisch School of the Arts where he graduated in 2003. "The End" is his first feature film. In 2005 he worked as the Director of Photography on the independent Italian film "Ti Amo Lea". Currently he is in preproduction for his 2nd feature entitled "The Eternal City" to be shot in Rome in summer 2006.

## Hill 16



### ► Írország/Ireland

**Rendező/Director:** DERMOT DOYLE

**Életkor/Age:** 26

**Producer:** Dermot Doyle

**Készítés éve / Year of production:**

2004/2005

**Forgatókönyvíró/Script:** Dermot Doyle

**Operatőr/Photography:** Dermot Doyle

**Vágó/Editing:** Dermot Doyle

**Vetítési idő/Running time:** 122 perc/min

**Rövid tartalom:** Dublin külvárosában egy tinédzser lány veszélyes kapcsolata tanárával, és titkos viszonya unokabátyjával.

**Brief synopsis:** Set in suburbia Dublin a coming of age story about a teenager's dangerous obsession with a local teacher and her mysterious affair with his older cousin.



# Las Lloronas / The Weeping Woman



## ► Mexikó/Mexico

**Rendező/Director:** LORENA VILLARREAL

**Életkor/Age:** 24

**Producer:** Lorena Villarreal

**Készítés éve/Year of production:** 2003

**Forgatókönyvíró/Script:** Lorena Villarreal

**Operatőr/Photography:** Alejandro Cantu

**Vágó/Editing:** Abraham Marcos

**Vetítési idő/Running time:** 99 perc/min

**Rövid tartalom:** Mexikói család küzd a legendás Llorona átka ellen, de a sors fintora meglep mindenkit, mikor hirtelen váratlan dolgok történnek.

**Brief synopsis:** Mexican family fights to cheat destiny and prevent the curse of the legendary Llorona from tragically striking them, but a twist in fate will surprise everyone when the unexpected happens.

**Rendező önéletrajza:** Monterreyben született. A Bostoni Egyetem filmrendező szakán végzett, majd Los Angelesbe költözött. Később céget alapított. Első filmjét producerként és rendezőként is jegyzi.

**Biography:** Was born on March 28, 1979 in Monterrey, Mexico. At the age of eighteen, she moved to Boston, Massachusetts to study a career in filmmaking at Emerson College. While completing her studies, Villarreal wrote, directed, edited and photographed several short films. An underlying theme in these shorts was the idea of the inevitability of one's destiny, later to recur in her first feature film. After completing her degree, Villarreal moved to Los Angeles, California where she interned in a Hollywood production company. Using her previous experience, and guided by her goal to make films that touched grounds with her own culture, Villarreal opened a production company, along with a partner, and began developing the screenplay for Las Lloronas. This screenplay resulted in her directorial debut, "The Weeping Women", which she co-wrote, co-produced and directed.

# Faq – Frequently asked question



## ► Spanyol / Spain

**Rendező / Director:** CARLOS ATANES

**Életkor / Age:** 33

**Producer:** Fartknox Audiovisual

**Készítés éve / Year of production:** 2004

**Operatőr / Photography:** David Garcia, Albert Ramirez

**Vágó / Editing:** Andrés Prietd

**Vetítési idő / Running time:** 82 perc/min

**Rövid tartalom:** Franciaország, egy közeli és valószínű jövő. A Metacontrol tesvériség irányítja Európát. Angeline csak most kapcsolódott a rendbe...de egy különleges férfival, Nono-val,



való kapcsolata arra készíti, hogy alapjaiban megkérdőjelezze a doktrínát.

**Brief synopsis:** France. A near and probable future. The Sisterhood of Metacontrol governs Europe. Angeline, an exemplary and irreproachable citizen has just joined the order... But her relationship with a special man, Nono, will make her question foundly the principles of the doctrine.

**Rendező önéletrajza:** 1971-ben született Barcelonában. 1987 óta számos művet írt és rendezett különböző stílusokat és technikákat használva.

**Biography:** Was born in 1971 at Barcelona. He has written and directed a lot of works since 1987, using different genres and techniques (Hi8 video, 35mm, etc.)



## Italiencele / The Italian Girls



► Románia /Romania

**Rendező/Director:** HELMIS NAPOLEON-LEONARDO

**Életkor/Age:** 36

**Producer:** Ion Mititelu

**Készítés éve/Year of production:** 2004

**Forgatókönyvíró/Script:** Napoleon Helmis

**Operatőr/Photography:** Florin Mihailescu

**Vágó/Editing:** Melania Oproiu

**Vetítési idő/Running time:** 82 perc/min

**Rövid tartalom:** Két nővér története, akik elmentek Spanyolországba és Olaszországból tértek haza.

**Brief synopsis:** "The Italian girls" is the story of two young sisters from a village in Oltenia (a historical province in south-western Romania) who flee home dreaming of getting to work, illegally, in Spain. After one year, when they return "victoriously" home, with a western attitude, the girls tell everyone they found a job, even not if in Spain, but in Italy. Villagers found soon that the girls were, actually, victims of humans traffickers in Kosovo, forced to prostitute themselves and freed after 12 months, when discovered by KFOR police. Nevertheless, the ending is an optimistic one. It is a story built as a lyrical comedy, with a dramatic ending, doubled by a happy one.

**Rendező önéletrajza:** 1969. június 27-én született Romániában, Topanán. 1996-ban végzett a Nemzeti Színház és Filmművészeti Egyetemen Bukarestben.



**Biography:** Was born in Topana-Olt, Romania, on June 27, 1969. He graduated the National Theater and Film University in Bucharest 1996.

**Fesztiválszereplések/Previous festivals and prizes:** Prize for the best documentary: "Gasoline and Diesel Oil" – INT'L FILM FESTIVAL DAKINO '94, Bucharest.

-Special prize of Jury: "SARA-The Diary of a free World" – INT'L FILM FESTIVAL DAKINO '95, Bucharest. -Prize for the best fiction: INT'L FILM FESTIVALCOSTINESTI-ROMANIA '96 - in official selection with "Sara" at short Int'l Film Festival from: Barcelona, Tel Aviv, Montecatini, Munich, Toronto, Kiev.

## Drága Barátaim/ My Dear Friends



► Magyarország/Hungary

**Rendező/Director:** SEREGLEI ANDRÁS

**Életkor/Age:** 31

**Producer:** Klacsán Csaba

**Készítés éve/Year of production:** 2005

**Forgatókönyvíró/Script:** Sereglei András

**Operatőr/Photography:** Szalkai Péter

**Vágó/Editing:** Szalkai Péter

**Vetítési idő/Running time:** 77 perc/min

**Rövid tartalom:** Egy baráti társaság átlagos egy évének történései, a boldog szerelemtől a tragédiáig.

**Brief synopsis:** The film follows the happenings of a group of friends through an average year. Everything has happenings from love to tragedy.

**Rendező önéletrajza:** 1973-ban született. A középiskola elvégzése után a Kerekasztal Színházi Társulás tagja. 1996-tól a Káva Kulturális Műhely színész drámatanára. Az Ördögi Kör Színházi csoport egyik vezetője és rendezője.

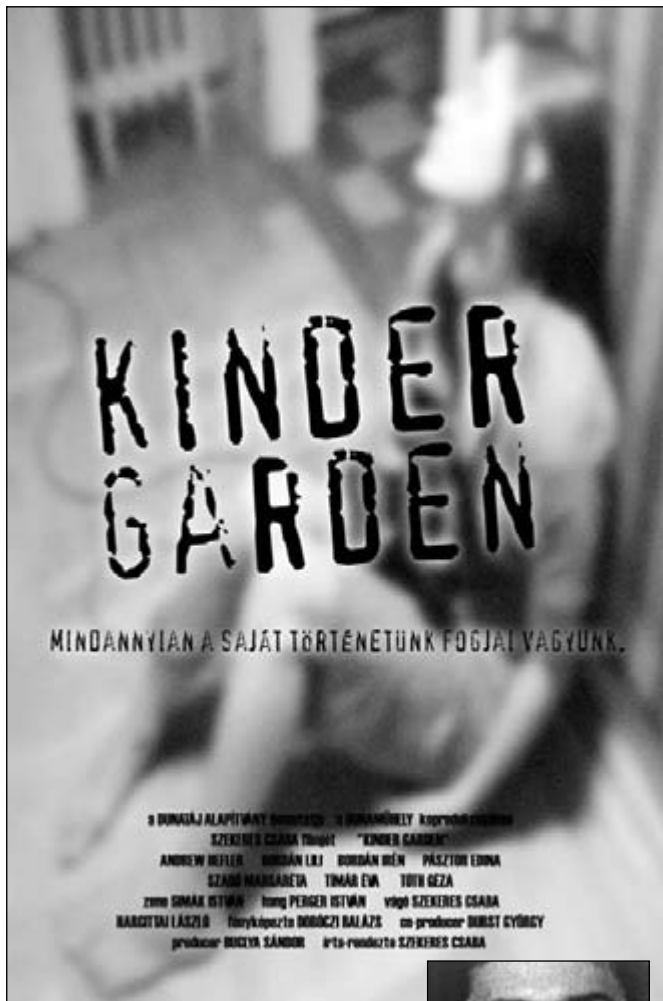
**Biography:** Born in 1973. After secondary school member of the Kerekasztal Theatre Group, from 1996 drama teacher at Káva Cultural Workshop.

**Fesztiválszereplések/Previous festivals and prizes:** A Csókolj nagyon című nagyjátékfilm a 2003-as Magyar Filmszemle információs blokkjában, majd 2004-ben az I. F fiatal Filmek Nemzetközi Fesztivál versenyprogramjában szerepelt.

**Filmjei/Films:** Csókolj nagyon 2004. Drága barátaim (2005.)



## Kinder Garden



### ► Magyarország/Hungary

**Rendező/Director:** Szekeres Csaba

**Életkor/Age:** 36

**Producer:** Buglya Sándor

**Készítés éve/Year of production:**

2003/2004

**Forgatókönyvíró/Script:** Szekeres Csaba

**Operatőr/Photography:** Dobóczki Balázs

**Vágó/Editing:** Szekeres Csaba

**Vetítési idő/Running time:** 72 perc/min.



## Weisse Stille/Cold Void



### ► Németország/Germany

**Rendező/Director:** PHILIP HAUCKE

**Életkor/Age:** 27

**Producer:** Philip Haucke, C. Lohmann, C. Menardi

**Készítés éve/Year of production:** 2004

**Forgatókönyvíró/Script:** Philip Haucke

**Operatőr/Photography:** Stefan Karle

**Vágó/Editing:** D. Campregher

**Vetítési idő/Running time:** 86 perc/min.

**Rövid tartalom:** Háborús történet, mely nem a hőstettek bemutatását célozza, hanem az emberi értékeket, méltóságot és morált.

**Brief synopsis:** After Italy declared war on Germany in 1943, there are parts of the fifth division of German mountaineers in the Austrian-Italian Alps. Small units guard a 260 km long mountain front at 3000 meters above sea level and under most difficult replenishment conditions. Cold Void tells the story of a group, who under extreme climatic conditions, are cramped together and faced with dwindling rations. It's not matter of the heroic deeds of the characters, but rather a search for humanity in personal and moralistic failure.

**Rendező önéletrajza:** Berlieni Egyetemen közgazdaságtant, majd orvostudományt tanult. A New York-i Filmakadémián, a Münchener Film és TV Akadémia rendezői szakán és Studies of Commercial-, PR and Imagefilm szakon szerzett diplomát. A Berlieni Talent Campus tagja volt 2003-ban. Számos rövid és dokumentumfilmenél, zenei videóknál dolgozott rendező-asszisztensként.

**Biography:** Philip Haucke studies Economics, followed by Med-School at the Humboldt-University of Berlin, before he starts to work at Studios-Babelsberg in 1999. He is a former Student of the New York Film Academy, a Member of the Berlinale Talent Campus 2003, as well as Student of the „Directors-Class” and the Masterclass of „Studies of Commercial-, PR-, and Imagefilm” at the Academy for Television and Film Munich. Has worked as an Assistant Director on several feature productions and on numerous shortfilms, documentaries, and musicvideos as Director of Photography. After directing several shortfilms and commercials, the mountain-war-drama “Cold Void” marks his feature film debut as writer/producer/director.



# CELLULOID Workshop<sup>8</sup>

## nyitottFILMforgatás

### FORGASD LE SAJÁT FILMED – A CELLULOID WORKSHOP 8-ON! FELHÍVÁS A CELLULOID WORKSHOP 8-RA

Recept a saját filmedhez. Hozzávalók: egy filmötlet, ami megér néhány perc celluloidot; egy lelkes ember, aki a stábot és a szereplőket hozza és a technikát ingyen kapja; meg pár szabad nap 2005. őszén.

#### Mi az a Celluloid Workshop?

Egyedülálló program a film szerelmeseinek. A 2005. őszén nyolcadik alkalommal megrendezésre kerülő Celluloid Workshop népszerű rendezvény, amelyen négy, pályázat útján kiválasztott, negyedórás, professzionális kisjátékfilm valósul meg, és ahol a forgatási munkálatokban minden érdeklődő részt vehet. A különleges egy hetes program a miskolci CineFest - II. Fiatal Filmesek Nemzetközi Fesztiválja keretében kerül megrendezésre.

#### A Celluloid Workshop 8. programja

Október 2. vasárnap 18:00 óra

##### Miskolc, Kossuth Mozi emeleti előtér

Nyitóest, bemutatkoznak az alkotók (vetítéssel)

##### Október 3. hétfő – Miskolc, Kossuth Mozi

**10:00 óra** Előadások és gyakorlatok a filmkészítésről, neves előadók részvételével; csatlakozási lehetőség a négy kisjátékfilm stábjához

**16:00 óra** A stábok megkezdik a forgatást

##### Október 4. kedd – Forgatás

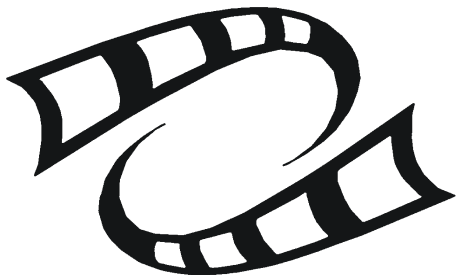
Éjjel-nappal a Workshop-filmek forgatása az érdeklődők részvételével

##### Október 5-7. szerda-péntek – Vágás, utómunka

Éjjel-nappal a Workshop-filmek vágása az érdeklődők részvételével

##### Október 8. szombat – Miskolc, Kossuth Mozi

18:00 óra Záróest, a Workshop filmek bemutatója.



## CELLULOID MŰHELY

Fiatal Filmkészítők Kreatív Műhelye

### SHOOT YOUR OWN FILM – WITH CELLULOID WORKSHOP 8! CALL FOR CELLULOID WORKSHOP 8

Receipt for your own film. Ingredients: an idea that's worth some minutes of celluloid; an enthusiastic man who gathers the crew and the actors and can get the equipment for free; and a couple of free days in Autumn 2005.

#### What is Celluloid Workshop?

A unique program for film lovers. Celluloid Workshop, organized the eighth time in 2005, is a popular program where four professional short films, chosen by a jury, are to be made with the help of any audience members interested in filmmaking. The very special program is being organized in Miskolc city, during the 2nd International Festival of Young Filmmakers.

#### How can I apply and what can I win?

- To apply, send us your 8-10-minute long short film script until September 23, 2005 (email: cell@mail.datanet.hu), your curriculum vitae (the only condition is to have your own short film of any kind) and a list of at least two or three guys (crew or actors) helping you.
- An independent jury is going to read the scripts and choose four of them till September 26, 2005. The primary aspect is the value and realizableness of the idea.
- Every winner is going to get the complete equipment: 37 minutes (430 m) of 16mm colour film stock, sponsored by Kodak, an ARRI SR film camera (with assistant cameraman), 2 days of shooting time on any location in Miskolc; mobile equipment for lighting, camera movement and sound recording (with a technician); and – after the lab process – 3 days of post-production time on a non-linear computer editing system (with an editor), sponsored by Studiotech.
- The four winners and their crew are supposed to move to Miskolc for a week (we can provide you cheap accommodation); after the first day's technical lectures, the director should present one of his previous films (or the only one) at the beginning ceremony on the first day – and on the final screening, on the seventh day, his new film that's going to be made during the Workshop.

#### The program of Celluloid Workshop 8.

##### Sunday, October 2 Kossuth Cinema,

##### First Floor Lobby, Miskolc 6 pm

Opening Ceremony, presenting the filmmakers (screening)

##### Monday, October 3 Kossuth Cinema, Miskolc

**10am:** lectures and practices on filmmaking, presenting professionals and an opportunity to join the crews

**4pm:** the first crew starts to shoot

**Tuesday-Friday, October 4-7** – Sound stage, outdoor locations and post-productions studio day & night shooting and editing the Workshop films with the crews and the audience.

##### Saturday, October 8 Kossuth Cinema, Miskolc

**6pm:** Final Ceremony, presenting the Workshop films (screening)